

Libretto istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Instructieboekje

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

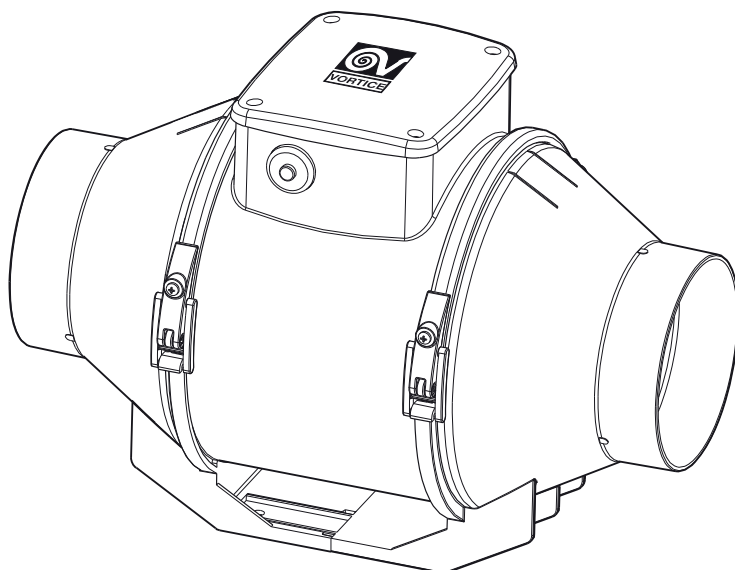
Manual de instrucțiuni

Инструкция по эксплуатации

Návod na používanie



LINEO 100 ES
LINEO 100 Q ES
LINEO 125 ES
LINEO 150 ES
LINEO 160 ES



Descrierea produsului

Aparatul achiziționat de dvs. este un aspirator centrifugal axial pentru expulzarea aerului în canalul de aerisire. Aparatul este fabricat din material termoplastic, este protejat împotriva stropilor de apă și este dotat cu motor cu două viteze fără perii cu control electronic, cu posibilitatea de reglare a vitezei minime și maxime.

Conformitatea Utilizării

- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor egală cu sau mai mare de 3 mm, care să permită deconectarea completă în condiții de supratensiune de categoria III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.
- Accesoriile de comandă trebuie instalate într-o locație la o temperatură ambientală care să nu depășească 25°C.

Ventilatoare de conductă și fereastră-zid

Este necesar să luați măsuri de precauție pentru a evita prezența refluxului de gaze provenite de la canalul de evacuare a gazelor sau de la alte aparate cu combustie de carburant.

Atenție/măsurile de precauție



Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate sau unui dealer autorizat VORTICE. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede;
b) nu trebuie atins când persoana este desculță.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.



Măsurile de precauție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Curățarea internă a produsului va fi efectuată de personal calificat (fig. 25).
- Nu introduceți aparatul sau părțile acestuia în apă sau alte lichide, pentru curățare respectați indicațiile (fig. 24-26).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul în care constatați că are imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un Centru de Asistență VORTICE autorizat.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență autorizat VORTICE și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb VORTICE originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un Centru de Asistență Tehnică VORTICE autorizat.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați fluxul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea
- Este indispensabilă asigurarea reintrării necesare a aerului în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași cameră este instalat un aparat de funcționare al combustibilului (încălzitor de apă, cuptor cu gaz, etc.) nu de tip cositor, asigurați-vă că revenirea aerului asigură și combustia perfectă a acestui aparat.
- Aparatul trebuie să descarce într-o singură conductă (utilizată doar de acest produs).
- Nu acoperiți și nu blocați aspirația și alimentarea aparatului, astfel încât să se asigure trecerea optimă a aerului.
- Orificiul de evacuare și aspirație a produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă (fig.2).
- Temperatura maximă a mediului pentru funcționarea aparatului este de 60°C.
- Datele electrice ale rețelei trebuie să corespundă celor indicate pe plăcuța A (fig.3).
- Acest simbol înseamnă că operațiunea trebuie efectuată de personal calificat.



N.B:

- Modelele aparatelor 100-125-150-160 ES sunt echipate cu un dispozitiv de siguranță pentru supratemperatură termoabuzabilă.

Aplicații tipice

Fig. 1-3

Instalare

Fig. 3 ÷ 17

Scheme pentru conectarea electrică

Fig. 18 ÷ 23.

Configurația inițială

Instalatorul trebuie să configureze funcționarea aparatului urmând etapele descrise mai jos.
Selectarea modelului produsului: vezi mai jos.

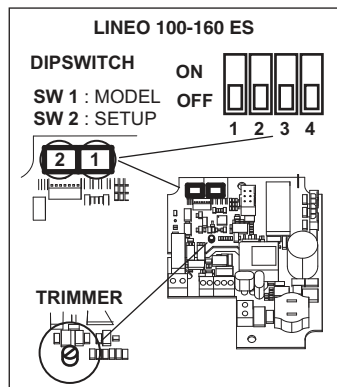
Această etapă este efectuată în fabrică, instrucțiunile din această broșură pot fi utile numai în cazul în care este necesar să se restabilească situația în urma unor manipulări accidentale ale comutatorului „dip switch”.

Selectarea modului de funcționare: vezi mai jos. Sunt prevăzute două modalități: cu două viteze, V1 și V2, care pot fi selectate de la întrerupătorul extern, sau cu viteză reglabilă prin intermediul potențiometrului extern.

Setarea valorilor pentru V1 și V2 (în cazul modului de funcționare cu două viteze).

Selectarea modelului produsului

Selectarea modelului se efectuează cu ajutorul comutatorului „dip switch” 1 indicat în figură, așa cum se descrie în tabelul de mai jos.



Model	SW1			
	Int.1	Int.2	Int.3	Int.4
LINEO 100 Q ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 100 ES	OFF	OFF	OFF	ON
LINEO 125 ES	OFF	OFF	ON	OFF
LINEO 150 ES	OFF	OFF	ON	ON
LINEO 160 ES	OFF	ON	OFF	OFF

Selectarea modului de funcționare

<p>Modul cu două viteze: Modul cu două viteze: întrerupeți alimentarea cu electricitate setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 2=ON (Pornit); Într. 3=OFF; Într. 4=OFF (Oprit)</p>	
<p>Modul cu viteză reglabilă: întrerupeți alimentarea cu electricitate setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 2=OFF (Oprit); Într. 3=OFF; Într. 4=OFF (Oprit)</p>	

Setarea valorilor pentru V1 și V2

Aparatul iese din fabrică având setările nominale implicite $V1=V_{MIN}$, $V2=V_{MAX}$
Este posibil să se regleze valorile pentru V1 și V2 procedând astfel:

Opriți alimentarea	
<p>Pentru a seta vitezele variabile minimă și maximă. Setați comutatorul de fază SW2 după cum urmează. 1 la oprit, 2 la oprit, 3 la oprit și 4 la pornit.</p>	
<p>Când alimentarea este pornită, viteza minimă (V1) este viteza implicită stabilită din fabrică.</p>	
<p>Viteza minimă/implicită (V1) poate fi reglată la nivelul dorit folosind potențiometrul. Va fi necesară o șurubelniță mică cu cap plat.</p> <p>Viteza minimă (V1) trebuie setată cu 100 rpm sub viteza maximă dorită (V2).</p>	
<p>Viteza minimă poate fi acum salvată comutând 1 la pornit. Viteza maximă (V2 implicită) poate fi acum reglată folosind potențiometrul.</p>	
<p>Atunci când este atinsă viteza maximă dorită, aceasta poate fi setată comutând 1 pe oprit.</p>	
Opriți alimentarea	
<p>Pentru a finaliza darea în exploatare și a preveni modificarea, setați 1, 2, 3 și 4 pe oprit.</p>	

Resetarea valorilor nominale

Dacă este necesar, se pot reseta valorile nominale din fabrică pentru V1 și V2, prin intermediul următoarelor proceduri:

Întrerupeți alimentarea cu electricitate	
Setați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 3=ON (Pornit)	<div> ON OFF </div> <div>1 2 3 4</div>
Restabiliți alimentarea cu electricitate: V1 și V2 sunt resetate automat la valorile nominale din fabrică pentru modelul selectat, așa cum se arată mai sus. Efectuarea resetării valorilor nominale este semnalată cu două clipiri rapide ale unui led de pe cartela electronică. Motorul este dezactivat în mod automat	
Întrerupeți alimentarea cu electricitate	
Resetați pe comutatorul „dip switch” SW2 indicat în figură: Într. 3=OFF (Oprit)	<div> ON OFF </div> <div>1 2 3 4</div>

Funcționarea

În funcție de modul ales în faza de instalare:

- modul cu două viteze:** aparatul funcționează în mod continuu; se pot selecta două viteze, V1 și V2, prin intermediul întrerupătorului extern.
- modul cu viteză reglabilă:** aparatul poate funcționa cu viteză reglabilă, de la V_{min} la V_{max} (potențiometrului extern.). Se poate utiliza și cutia de comenzi VORTICE ON/OFF + potențiometru (cod 12826 / 12828, la cerere).

Întreținerea și curățarea

Fig. 24 ÷ 26.

Specificații tehnice

PRODUS	V	Hz	Putere (10V/8V/ 6V/ 4V) [W]	Curent de aer (10V/8V/ 6V/ 4V) [m³/h]	Presiune (10V/8V/ 6V/ 4V) [mmH ₂ O]	RPM (10V/8V/ 6V/ 4V) [nr. rotații/1']	LpA [db(A)] 3m -IRADIAT- (10V/8V/ 6V/ 4V)	CLASĂ DE IZOLARE	TEMPERATURA MAX CAMERA [°C]
LINEO 100 ES	220-240	50-60	20 - 16 8,7 - 6,5	305 - 250 175 - 140	26,4 - 11,4 6,1 - 3,7	2220 - 1900 1345 - 1070	31,8 - 27,2 18,9 - 15	II	60
LINEO 100 Q ES	220-240	50-60	19 - 9 5,5 - 4,5	235 - 145 80 - 60	9,8 - 4,3 1,7 - 0,9	3230 - 2070 1235 - 900	36,1 - 26,2 17,2 - 12,3	II	60
LINEO 125 ES	220-240	50-60	25 - 18 10 - 7	370 - 315 220 - 170	30,2 - 11,8 6,5 - 3,8	2270 - 1940 1395 - 1090	31,6 - 28,3 20 - 16,2	II	60
LINEO 150 ES	220-240	50-60	55 - 34 17 - 11	590 - 500 370 - 290	44,2 - 22,7 13,8 - 8,5	2480 - 2125 1595 - 1260	41,9 - 35,5 27,2 - 21	II	60
LINEO 160 ES	220-240	50-60	60 - 37 19 - 12	630 - 510 385 - 300	47,2 - 23,5 14,8 - 9	2625 - 2165 1645 - 1305	41,8 - 36,5 28,9 - 21,9	II	60

Eliminarea

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

Simbolul tomberonului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul.

Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.



FIGURE

FIGURE
FIGURES
FIGURES

ABBILDUNGEN
FIGURAS
AFBEELDING

FIGURER
KUVAT
FIGURI

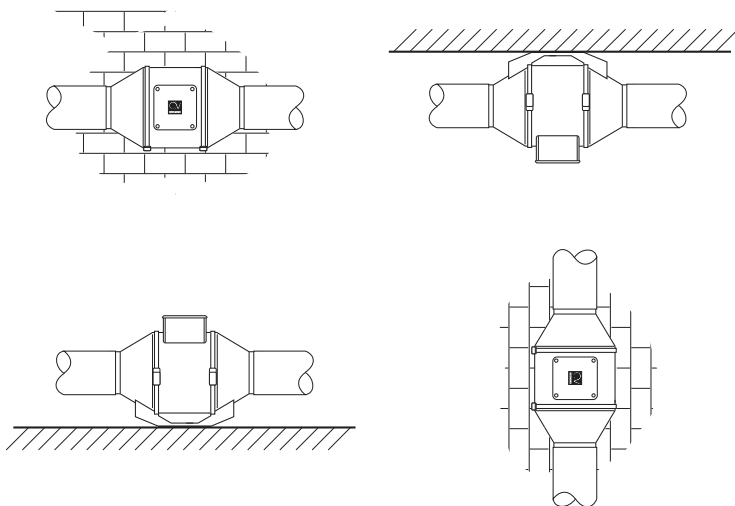
ИЛЛЮСТРАЦИИ
OBRÁZOK

APPLICAZIONI TIPICHE

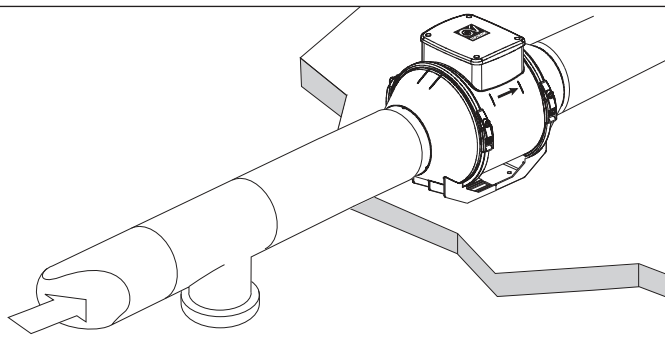
TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
TOEPASSINGEN
TYPISKA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

ASENNUSESIMERKIT
APLICAȚII TIPICE
ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ
TYPICKÉ APLIKÁCIE

1



2





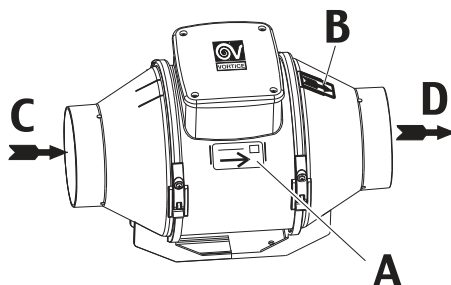
- IT** **Attenzione:** la bocca di mandata e aspirazione del prodotto deve sempre essere collegata a un condotto (fig. 2).
- EN** **Caution:** the appliance's outlet and inlet ports must always be connected to a suitable duct (fig. 2). .
- FR** **Attention :** La bouche d'arrivée et d'aspiration du produit doit toujours être reliée à un conduit (fig. 2). .
- DE** **Achtung:** Die Auslass- und Einlassöffnungen des Geräts müssen immer an einen geeigneten Kanal angeschlossen werden (Abb. 2).
- ES** **Atención:** La boca de salida y de aspiración del producto siempre deberá conectarse a un conducto (fig. 2). .
- NL** **Let op:** De uitgangs- en ingangspoorten moeten altijd op een geschikte leiding zijn aangesloten (Afb. 2).
- SV** **Varning:** Apparatens utgångar och ingångar ska alltid vara kopplade till en lämplig ledning (fig. 2).
- FI** **Huomio:** Laitteen lähtö- ja tuloportit tulee aina liittää asianmukaiseen kanavaan (Kuva 2).
- RO** **Atenție:** Orificiul de evacuare și aspirație a produsului trebuie să fie întotdeauna conectat la o conductă (fig. 2).
- RU** **Внимание:** Выходные и входные отверстия прибора всегда должны быть подключены к подходящему воздуховоду (Рис. 2).
- SK** **Pozor:** Prívodný a sací otvor výrobku musí byť vždy napojený na potrubie (obr. 2).

INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE

INSTALLATION
ASENNUS
INSTALARE
УСТАНОВКА
POSTAVLJANJE



3



IT A = I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa
B = Targa direzione flusso d'aria
C = Aspirazione
D = Mandata

ES A = Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa
B = Placa de dirección del flujo de aire
C = Aspiración
D = Expulsión

EN A = Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on the data plate
B = Air flow direction data plate
C = Inlet
D = Outlet

NL A = De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die op het plaatje A
B = Stroomrichting lucht
C = Luchtaanvoer
D = Luchtafvoer

FR A = Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui figurent sur la plaque
B = Plaque indiquant la direction du flux d'air
C = Aspiration
D = Refoulement

SV A = Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på apparatens märkskylt.
B = Märkskylt för luftflödesriktningen
C = Insug
D = Utlopp

DE A = Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen
B = Schild Luftstromrichtung
C = Lufteinlass
D = Luftauslass

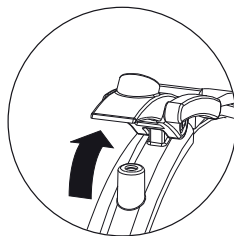
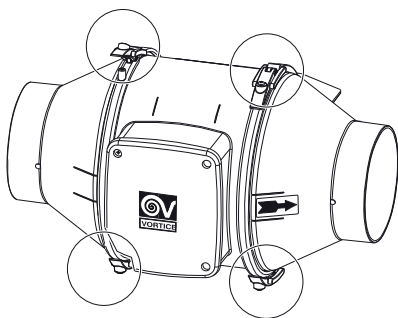
FI A = Verkkovirran tulee vastata laitteen arvokilvessä mainittuja arvoja
B = Ilmavirran suunnan ilmaiseva kilpi
C = Imu
D = Syöttö

RO A = Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuță
B = Plăcuță ce indică direcția fluxului de aer
C = Aspirație
D = Evacuare

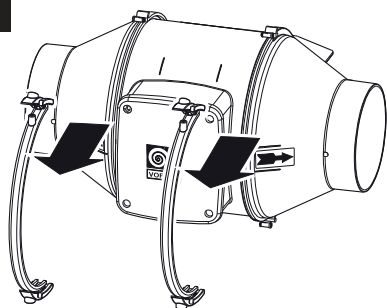
RU A = Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных
B = Таблица с указанием направления воздушного потока
C = Всасывание
D = Выпуск

SK A= Elektrické vlastnosti siete musia zodpovedať údajom uvedeným na štítku
B= Štítok s uvedením smeru prúdenia vzduchu
C= Satie
D= Prívod

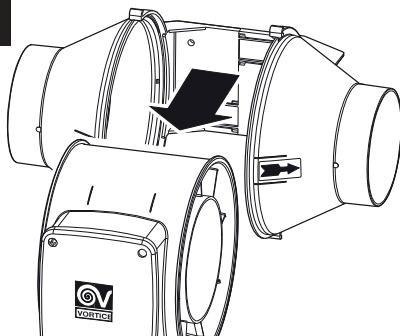
4



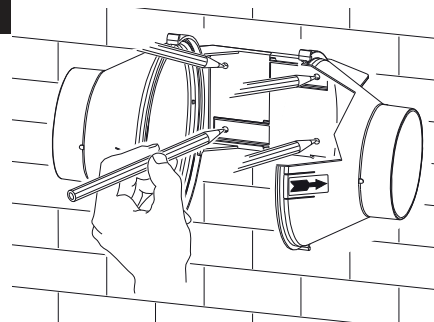
5



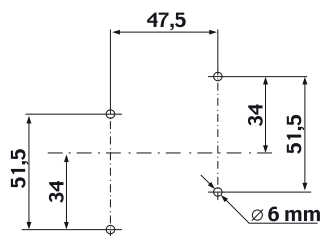
6



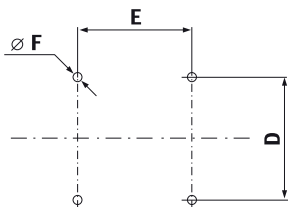
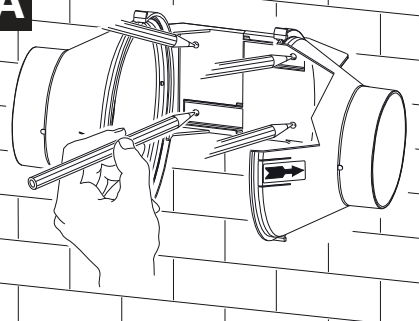
7



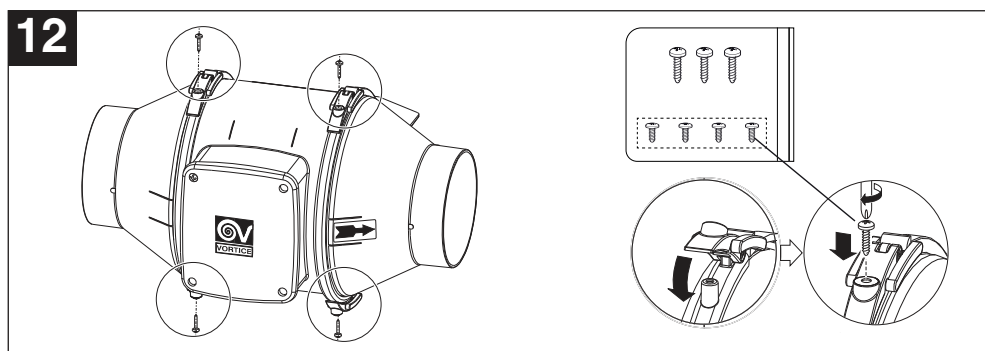
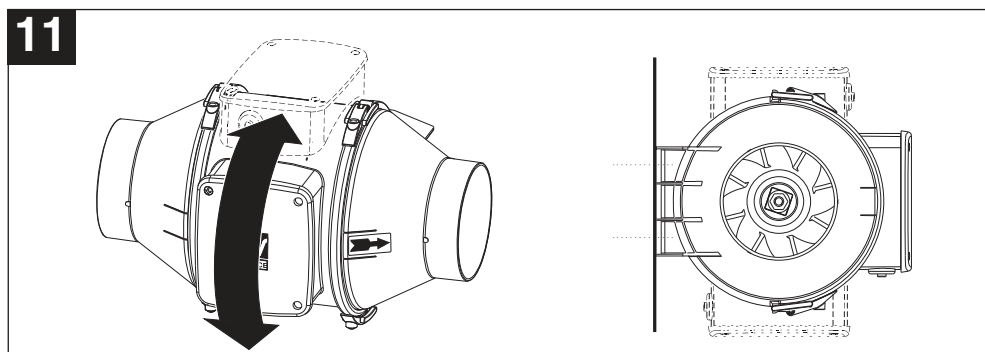
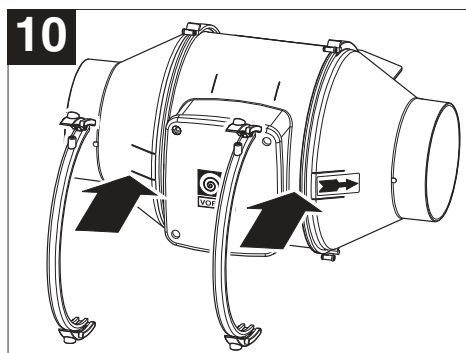
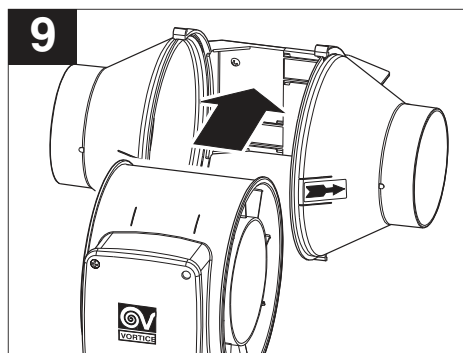
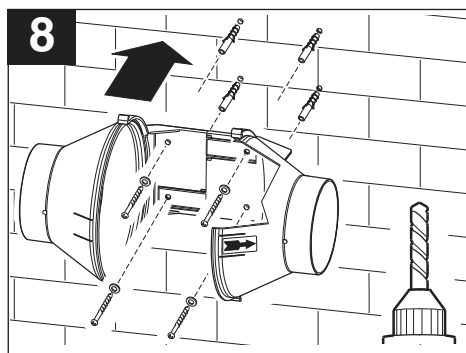
VORTICE LINEO 100 Q ES

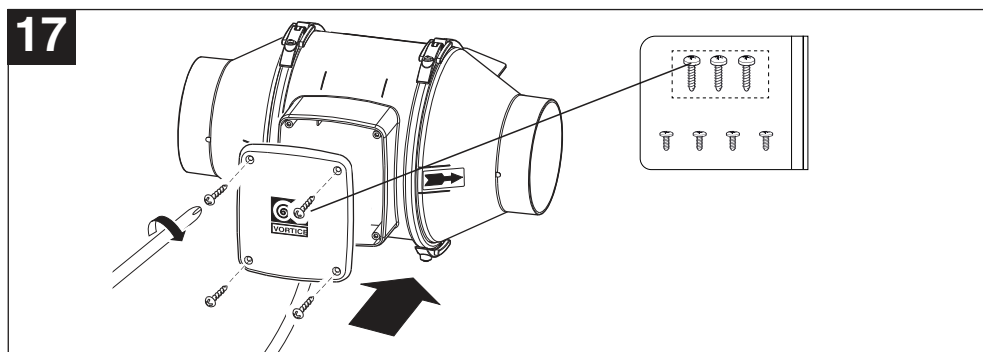
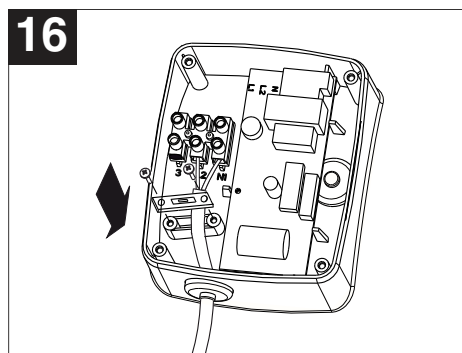
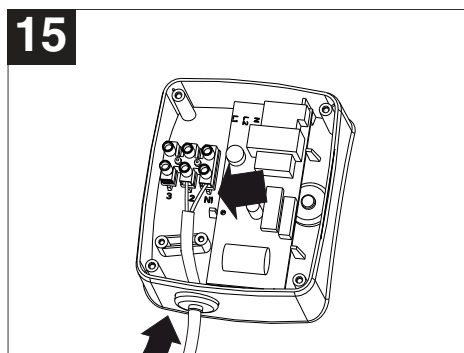
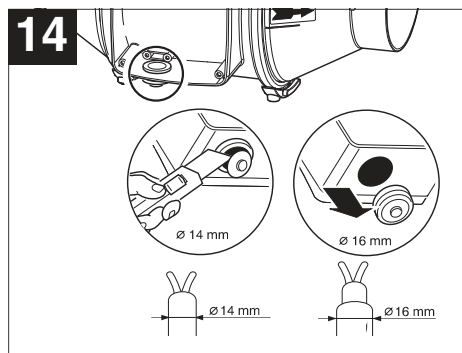
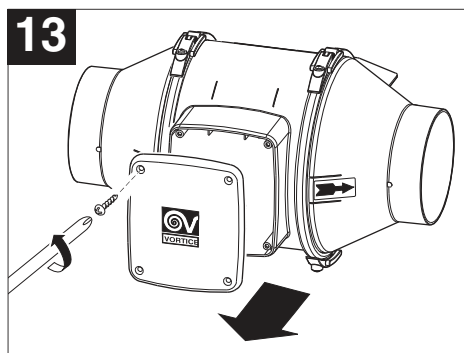


7A

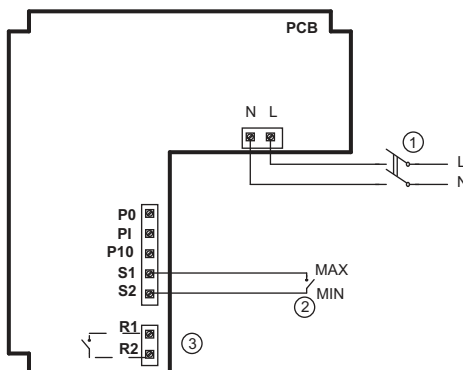
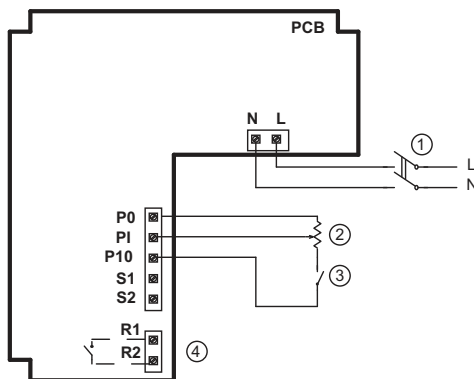


LINEO ES	D	E	Ø F
100 - 125 - 150 - 160	60	80	6



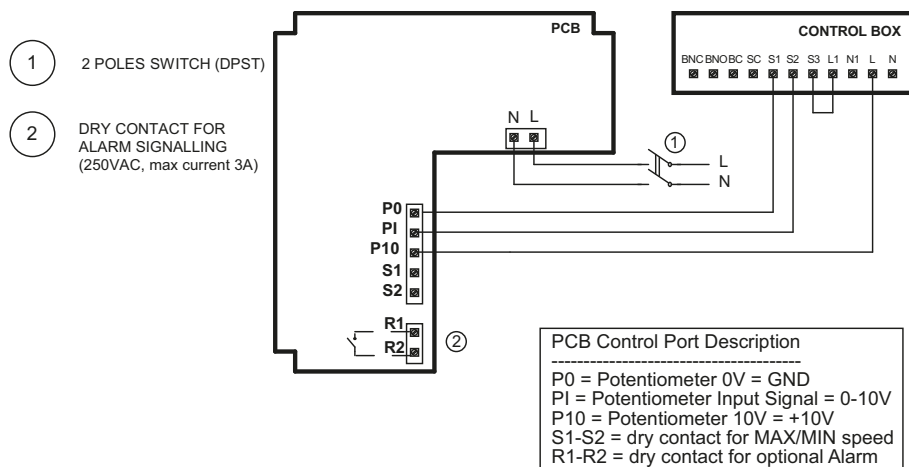


**SCHÉMAS POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
SCHALTPLAN FÜR DEN ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS
ESQUEMAS DE CONEXIÓN ELÉCTRICA
SCHEMA'S VOOR ELEKTRISCHE AANSLUITING
KOPPLINGSSCHEMAN
SÄHKÖKAAVIOT
SCHEME PENTRU CONECTAREA ELECTRICĂ
СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ
SCHEMA ZAPOJENIA**



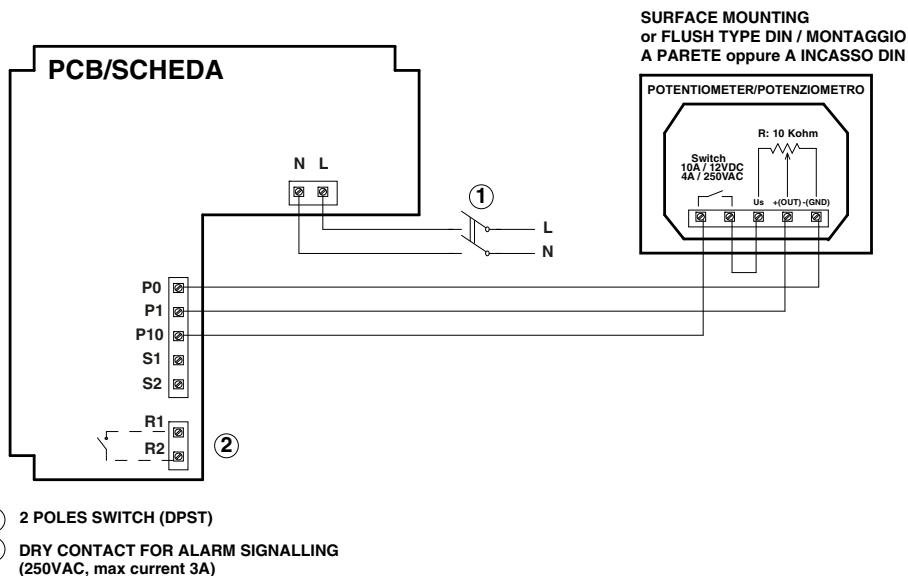
LINEO (100, 125, 150, 160, 100Q) ES

WIRING TO THE "POTENTIOMETER + ON/OFF" CONTROL BOX (CODE 12826)



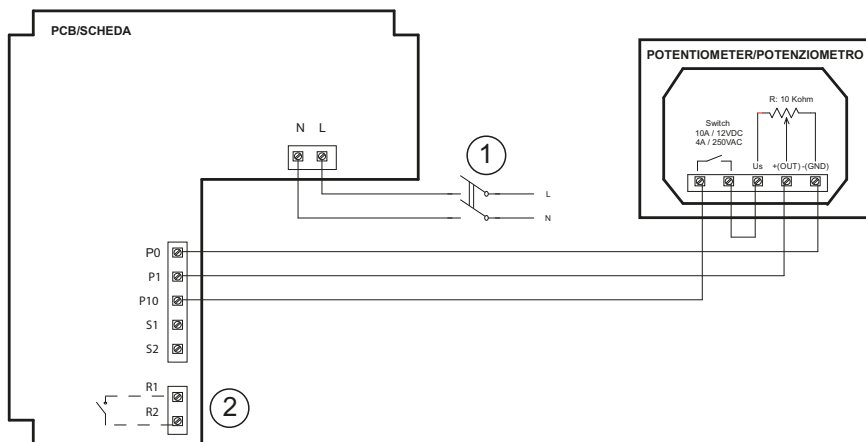
LINEO (100-125-150-160-100Q) ES

WIRING TO THE EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN (CODE 12828) COLLEGAMENTO AL POTENZIOMETRO ESTERNO TIPO DIN (CODICE 12828)



LINEO (100, 125, 150, 160, 100Q) ES

WIRING TO THE EXTERNAL POTENTIOMETER TYPE DIN



- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING
(250VAC, max current 3A)

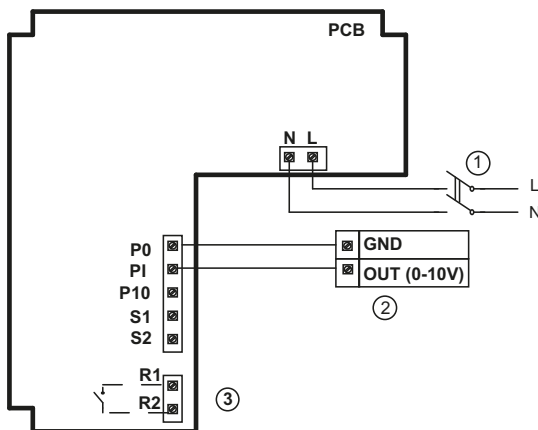
LINEO (100, 125, 150, 160, 100Q) ES

WIRING TO AN EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V

- ① 2 POLES SWITCH (DPST)
- ② EXTERNAL GENERATOR SIGNAL 0-10V
- ③ DRY CONTACT FOR ALARM SIGNALLING
(250VAC, max current 3A)

PCB Control Port Description

P0 = Potentiometer 0V = GND
 PI = Potentiometer Input Signal = 0-10V
 P10 = Potentiometer 10V = +10V
 S1-S2 = dry contact for MAX/MIN speed
 R1-R2 = dry contact for optional Alarm



MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE AND CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG UND REINIGUNG
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
ONDERHOUD EN REINIGING

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING
TOIMINTA
ÎNȚREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УИСТК
ÚDRŽBA A ČISTENIE

